E11 - Going All-In for a Second Time

Source: Crunchyroll
Translator:
Editor:
Timer:
QC:
(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Beastman Soldier
Your Majesty,

[00:03] Beastman Soldier
we're ready to send our forces
to the demonic continent.

[00:07] Regulus
Good. Send aid immediately.

[00:11] Regulus
Hurry.

[00:12] Beastman Soldier
At once!

[00:14] Beastman Elder 3
What will happen to Eclaire?

[00:17] Beastman Elder 3
If another war were to break out...

[00:22] Regulus
Setsu is already on his way.
He'll take care of it.

[00:26] Regulus
That's who he is.

SIGN Episode 11

SIGN Going All-In for a Second Time

[02:09] Yuhi
This magic power...

[02:23] Setsu
You're safe now.

[02:25] Elka
Setsu-sama!

[02:26] Yuhi
Yuki-kun!

[02:27] Yuhi
Yuki-kun! Yuki-kun! Yuki-kun!

[02:30] Yuhi
I missed you!

[02:30] Setsu

Stop, stop!
[02:32] Setsu
Calm down!
[02:35] Yuhi
Oh, s-s-sorry! I got carried away!
[02:39] Setsu
Nah, it's fine.
[02:41] Setsu
Sorry to make you wait.
[02:45] Yuhi
It's okay!
[02:47] Yuhi
Oh, by the way,
[02:49] Yuhi
about my training with Master Elka...
[02:53] Setsu
Huh?
[02:55] Yuhi
I'm sorry! I can't do it as well as Master Elka,
[03:00] Yuhi
but please, have a seat!
[03:03] Setsu
Elka...
[03:04] Setsu
I don't need another masochist character.
[03:07] Yuhi
Ow!
[03:08] Setsu
We'll discuss this later.
[03:11] Setsu
Stand back with Elka and the others.
[03:13] Yuhi
Be careful, Yuki-kun.
[03:15] Setsu
Yeah, I've got this.
[03:21] Setsu
Sorry to make you wait.
[03:23] Kagerou
Setsu the Hero. I've wanted to fight you again.
[03:32] Setsu
That magic power... You're the
guy who was at Dezas's place.
[03:39] Kagerou
I'm honored that you remember me.
[03:42] Kagerou
However, I am different from that time.
[03:46] Setsu

It doesn't seem like you're all talk.

[03:56] Kagerou

Why do you care about the weak?

[04:00] Setsu

What do you mean?

[04:01] Kagerou

From your point of view, those people
behind you must be like insects.

[04:06] Kagerou

Does it please you to be the strong
one caring for the weaklings?

[04:11] Setsu

Huh? I don't care about crap
like strength or pleasure.

[04:15] Setsu

They're precious to me,
so I protect them. That's all.

[04:19] Kagerou

Being able to enforce your will... I suppose
that's a privilege given to the strong.

[04:24] Kagerou

This world does indeed need to be destroyed.

[04:27] Setsu

Hah! I'll just protect this
world because I want to!

[04:44] Kuroinu

None of you will be getting away!
Not a single one!

[04:58] Mineko

Looks like we got lucky, Big Sis.

[05:00] Shironeko

Yes. Good to see you again, Big Sister Kuroinu.

[05:04] Kuroinu

You!

[05:06] Shironeko

We know...

[05:07] Shironeko

that you're not a bad person.

[05:11] Shironeko

So I think if you can just tell us what's
going on, there'll be no need to fight.

[05:18] Kuroinu

"Big Sister" this, "Big Sister" that!

[05:20] Kuroinu

Your idiotic pretend-sisterhood
makes me sick to my stomach!

[05:30] Shironeko

So we have no choice but to fight?

[05:33] Kuroinu

If you really think of me as your big sister,

[05:36] Kuroinu

you'll both die without resisting.

[05:40] Shironeko

Big Sister Kuroinu...

[05:44] Mineko

I will protect my big sis
from anyone, no matter who.

[05:48] Kuroinu

Oh, the younger sister seems
much more cold-hearted.

[05:51] Shironeko

I'm sorry. As a big sister myself,
I must protect Mineko.

[05:58] Kuroinu

Hah! Then I'll shred you
and your stupid sisterhood!

[06:15] Kuroinu

That's the best you can both do?

[06:18] Kuroinu

I'm so glad I got rid of you useless cats!

[06:25] Shironeko

Mineko!

[06:26] Mineko

Yes, Big Sis!

[06:28] Shironeko

Mineko, follow my lead!

[06:32] Mineko

I'm sorry, Big Sister Kuroinu!

[06:44] Shironeko

It's over.

[06:46] Shironeko

It's meaningless to keep fighting.

[06:50] Kuroinu

What's meaningless?

[07:03] Kuroinu

You filthy cats...

[07:05] Kuroinu

I'll punish you for your insolence!

[07:12] Kuroinu

Yeah, yeah, how wonderful your love is!

[07:15] Kuroinu

I'm going to puke!

[07:17] Kuroinu

I can't watch this phony sisterhood anymore!

[07:20] Kuroinu
I'll kill you both at the
same time, so thank me!
[07:24] Kuroinu
Limit Break!
[07:34] Kuroinu
Goodbye, filthy cats!
[07:42] Shironeko
So fast!
[07:44] Mineko
Big Sis!
[07:49] Kuroinu
See? That's reality.
[07:51] Kuroinu
Sisterhood has no real value.
[07:54] Kuroinu
It's just a curse.
[07:56] Mineko
You'll never understand why my big
sister wants to call you "Big Sister"!
[08:01] Kuroinu
Oh, I understand that it's
a worthless, idiotic curse.
[08:07] Shironeko
Big Sister Kuroinu...
[08:10] Shironeko
The only one who thinks that's a curse...
[08:13] Shironeko
is you, Big Sister Kuroinu!
[08:17] Kuroinu
You don't know anything.
How dare you speak to me that way?
[08:22] Kuroinu
Just die already!
[08:28] Shironeko
Mineko!
[08:29] Mineko
Big Sis!
[08:34] Shironeko & Mineko
Beast Merge!
[08:37] Kuroinu
Wha—
[08:48] Shironeko & Mineko
This is our secret power.
[08:51] Kuroinu
That's your secret power?
[08:54] Kuroinu

Two useless strays mashed together are stil—

[08:58] Shironeko & Mineko

You can tell.

[09:00] Shironeko & Mineko

You don't have a chance against us.

[09:04] Shironeko & Mineko

Your ears... You're afraid.

[09:10] Kuroinu

Enough!

[09:14] Kuroinu

I am...

[09:15] Kuroinu

I am...

[09:19] Shironeko & Mineko

Wind Beast!

[09:35] Shironeko & Mineko

We destroyed all of the arms on your back.

[09:38] Shironeko & Mineko

You can't fight anymore.

[09:43] Kuroinu

Shut... up...

[09:47] Kuroinu

If I give up now...

[09:52] Kuroinu

how will I...

[09:53] Kuroinu

ever be able...

[09:57] Kuroinu

to face them?!

[10:11] Kuroinu

It's revolting...

[10:15] Kuroinu

Sisters who are so close...

[10:18] Shironeko

Big Sister Kuroinu, did you have sisters, too?

[10:22] Kuroinu

Who knows?

[10:34] Shironeko

Let's go, Mineko. This battle isn't over yet.

[10:37] Mineko

Yes, you're right.

[10:48] Demon Soldier Leader

There's only one enemy! Finish this!

[10:57] Demon Soldier Leader

What?!

[11:02] Virdos

That was a good charge, but...

[11:06] Virdos
Still not enough!
[11:12] Virdos
Come at me harder!
[11:14] Virdos
I, Virdos, invite you to attack me
hard enough to shake me to my core!
[11:21] Soldiers
What the... How...
[11:24] Soldiers
What's that?!
[11:33] Roa
Ow! How are you so hard?!
[11:40] Demon Soldier Leader
R-Roa Leonaire-sama?!
[11:43] Roa
Zoo Dorado sent me to assist you.
[11:43] Soldiers
Reinforcements?
[11:45] Roa
I've got this. You can back off now.
[11:46] Soldiers
What a relief!
[11:48] Demon Soldier Leader
Thank you! We owe you!
[11:50] Virdos
Oh, I thought it was quite rude
how you suddenly punched me.
[11:55] Virdos
So you're actually the Beast King's daughter?
[11:58] Virdos
No wonder you feel good!
[12:01] Virdos
But that little kitty punch wasn't
the best you had, was it, kitten?
[12:08] Roa
You're as tough as iron, so I guess you
don't just have regular muscle mass.
[12:14] Virdos
Correct! You really can tell what's
special about this sexy body!
[12:18] Roa
You're actually made of iron? What a freak.
[12:21] Virdos
True. But I was created by humans.
[12:26] Virdos
I endured torturous experiments from

a very young age, over and over again.

[12:33] Roa

"Created"?

[12:35] Virdos

That said, it did give me this strength,

[12:40] Virdos

and that was how I got
Toma-sama to rescue me.

[12:44] Virdos

So you could say it worked out.

[12:46] Roa

Shut up!

[12:47] Roa

Toma is the one trying to destroy
the whole world based on a delusion!

[12:52] Virdos

And what's wrong with that?

[12:54] Virdos

The strong get what they want.

[12:58] Virdos

Same goes for those who played with my body.

[13:03] Virdos

Same goes for that guy, too...
What was his name? Rouga?

[13:06] Virdos

He was one of yours, right?

[13:15] Virdos

Attacking in the middle of
our chat? What a brute.

[13:20] Roa

Shut up!

[13:22] Roa

Don't talk about him like
you know anything about him.

[13:25] Roa

That stuff about torture and experiments
made you sound like someone I should pity,

[13:30] Roa

but now I know you've been
messed with in the head, too!

[13:34] Roa

I am Roa Leonaire,
daughter of the Beast King!

[13:38] Roa

For toying with the pride of
the Beastmen, I will crush you!

[13:42] Roa

Iron, steel... Whatever you are,
I just have to keep hitting until you break!

[13:48] Virdos

Ugh, idiots are so cute.

[13:51] Virdos

I don't need your compassion, anyway.

[13:53] Virdos

I'm done. I'll kill you now!

[14:01] Roa

What?!

[14:02] Virdos

Did you think my iron body was my only power?

[14:06] Virdos

My true power is the ability
to control this body freely.

[14:11] Virdos

Like this.

[14:14] Virdos

Any shape or size!

[14:32] Virdos

Come on! Keep moving!

[14:37] Virdos

Oh, dead already? Maybe I went too hard.

[14:42] Virdos

Having pride is meaningless in this world.

[14:49] Roa

Wait.

[14:55] Virdos

You should be dead.

[14:59] Roa

There's nothing more important than having
pride in protecting what's important!

[15:04] Roa

If I can protect that pride...

[15:08] Roa

I'm willing to risk my life!

[15:30] Virdos

I've heard the stories.

[15:32] Virdos

Those of the Beast King's bloodline,
moments before their deaths,

[15:35] Virdos

burn their lives to take their
enemies down with them!

[15:37] Virdos

Then bring it on!

[15:40] Virdos

My body will crush you and your pride!

[15:58] Virdos

My body will never lose to some
brute who keeps talking about pride!

[16:08] Virdos

I win.

[16:15] Virdos

It can't be...

[16:17] Roa

It's over!

[16:25] Roa

A Beastman's pride is tougher than anything...

[16:37] Virdos

What a fool you are.

[16:58] Roa

How did you...

[17:00] Virdos

You're just such a straightforward fool.
Watching you made me want to...

[17:10] Roa

Why is someone like you working with Toma?

[17:15] Virdos

Let me ask you this.

[17:17] Virdos

Who else would care for a freak like me?

[17:22] Virdos

Only kidding. I just like hot guys.

[17:27] Virdos

You and your foolish pride should live on.

[17:36] Roa

I'll carry your pride along with me.

[17:49] Setsu

Your random strikes won't do any good!

[17:52] Kagerou

I wouldn't say they're random. Shadow Spike!

[18:00] Kagerou

You let your guard down, Setsu the Hero.

[18:03] Kagerou

I'll finish you!

[18:07] Kagerou

What?!

[18:08] Setsu

Dude, don't underestimate me!

[18:13] Kagerou

What a nonsensical power!

[18:14] Setsu

Surely you get it by now. You can't beat me.

[18:19] Setsu
Just give up and call for Toma.
[18:21] Setsu
I'm tired of playing with you.
[18:30] Kagerou
I will wager my life in this battle, as well.
[18:36] Kagerou
Limit Break.
[18:52] Kagerou
This is my true power, Skia Amur.
[18:57] Setsu
A secret power used only in desperation, eh?
[19:02] Kagerou
If I can defeat you, I'm willing to risk my life.
[19:06] Kagerou
Here I come!
[19:11] Kagerou
Not yet!
[19:23] Kagerou
Meaningless!
[19:25] Kagerou
This shadow armor absorbs all energy!
[19:29] Kagerou
The sword of Setsu the Hero is no exception!
[19:39] Kagerou
You have no chance.
[19:41] Setsu
I see.
[19:44] Setsu
I'll just slash right through
your precious armor, then!
[20:03] Setsu
Flying Sword, Zetsu!
[20:21] Setsu
You deflected the slash at the last moment.
[20:25] Setsu
Not bad.
[20:26] Setsu
Don't move. You really will die.
[20:29] Kagerou
Death is no issue!
[20:33] Kagerou
If I lose, I have no purpose!
[20:36] Kagerou
You live in the light.
You'll never understand!
[20:40] Kagerou

We were created only to fight.

[20:43] Kagerou

There is no place for us to live!

[20:47] Kagerou

Thus, our only salvation is to resist this
world until our last moments and perish!

[21:00] Setsu

You idiot!

[21:08] Kagerou

I was able to fight my final battle
without holding anything back.

[21:12] Kagerou

For that, I thank you, Setsu the Hero.

[21:24] Toma

They've all lost.

[21:26] Toma

Once again, you stand in my way, Setsu.

[21:29] Toma

But this time, it's really the finale.

[21:32] Toma

Let's close the curtain on this world.

[21:47] Setsu

So you show yourself at last, final boss.

SIGN Next Time

SIGN Fighting the Final Battle for a Second Time

[23:27] Elka

Next time: "Fighting the
Final Battle for a Second Time."

Revision #1
Created 2024-05-23 19:41:01 UTC by whimsee
Updated 2024-05-23 19:41:01 UTC by whimsee